

## Dành cho Người nước ngoài Đăng ký Cư trú tại Nhật Bản

Bạn sẽ được cấp Số An sinh Xã hội gồm 12 con số và Mã số Thuế (còn được gọi là Mã số Cá nhân hoặc “My Number”), bắt đầu vào tháng 10 năm 2015.

### 1. Mã số Cá nhân (hay “My Number”) là gì?

Mã số Cá nhân được Cơ quan An sinh Xã hội và Hệ thống Mã số Thuế cấp, đó là có sở để liên kết và thu thập các thông tin cá nhân phân tán ở nhiều cơ quan khác nhau theo thông tin về cùng một người. Hệ thống này phục vụ như là một cơ sở hạ tầng xã hội để nâng cao hiệu quả và tính minh bạch của các hệ thống an sinh xã hội và hệ thống thuế, mang lại nhiều tiện ích hơn cho công chúng, và tạo ra một xã hội công bằng.

Những người nước ngoài đăng ký cư trú tại Nhật Bản (cư trú trong thời gian trung bình, thường trú đặc biệt, vv.) cũng sẽ nhận được Mã số Cá nhân của mình.

### 2. Khi nào cần sử dụng Mã số Cá nhân

- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân cho người sử dụng lao động của mình để sử dụng cho việc tạo lập các giấy chứng nhận thu nhập và thuế thu nhập, cần thiết cho các thủ tục an sinh xã hội và nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho các cơ quan an ninh và các công ty bảo hiểm để chú thích về các tài liệu pháp lý được sử dụng cho các quy trình nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng lương hưu để yêu cầu nhận các lợi ích lương hưu dành cho nhân viên của mình.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng thành phố của mình để nhận được các trợ cấp xã hội.

### 3. Thủ tục cần thiết

- ◆ Văn phòng thành phố sẽ gửi phiếu thông báo đến địa chỉ đã đăng ký của bạn. Bạn có thể không nhận được phiếu thông báo nếu bạn không đăng ký địa chỉ hiện tại của mình. Vui lòng xác nhận địa chỉ đăng ký của bạn trước.
- ◆ Bắt đầu vào tháng 10 năm 2015, mỗi hộ gia đình sẽ nhận được một phong bì có chứa phiếu thông báo cho biết Mã số Cá nhân của các thành viên trong gia đình bằng thư bảo đảm. Phiếu này quan trọng vì nó chứng minh Mã số Cá nhân của bạn trong các quy trình an sinh xã hội và nộp thuế.  
Thận trọng không lỡ tay vứt bỏ phiếu này.
- ◆ Bạn có thể xin cấp một Thẻ Mã số Cá nhân.  
Có sẵn một số tùy chọn nộp đơn xin cấp, như gửi lại mẫu đơn xin cấp cho một Thẻ Mã số Cá nhân kèm theo ảnh có khuôn mặt của bạn đính kèm theo thư, hoặc nộp đơn trực tuyến có kèm theo ảnh khuôn mặt của bạn được chụp bằng điện thoại thông minh. Quy trình nộp đơn chi tiết sẽ được mô tả trong tài liệu hướng dẫn đính kèm trong phong bì được cấp vào hoặc sau tháng 10 năm 2015.
- ◆ Sau đó bạn sẽ nhận được Thẻ Mã số Cá nhân của mình.  
Trong tháng 1 hoặc muộn hơn năm 2016, bạn sẽ nhận được một thông báo cho bạn biết Thẻ Mã số Cá nhân của bạn đã sẵn sàng được cấp. Nếu bạn chọn cách nhận Thẻ tại văn phòng thành phố, vui lòng đem theo ba loại giấy tờ sau. Lần cấp đầu tiên hoàn toàn miễn phí.
  - ✓ Phiếu thông báo
  - ✓ Thông báo cấp thẻ (nhận được sau khi nộp đơn)
  - ✓ ID Cá nhân (bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ cư trú, vv.)

#### 4. Thẻ Mã số Cá nhân là gì?

- ◆ Thẻ này chứng minh cả Mã số Cá nhân và danh tính của bạn trong bất kỳ thủ tục nào liên quan đến Mã số Cá nhân. Nó cũng có vai trò là thẻ ID chính thức của bạn.
- ◆ Bạn có thể thêm giấy chứng nhận điện tử vào Thẻ này miễn phí và sử dụng nó cho việc nộp thuế trực tuyến.
- ◆ Bạn cũng có thể sử dụng Thẻ này để nhận được các dịch vụ do chính quyền địa phương cung cấp cho bạn theo quy định của các pháp lệnh (như: các dịch vụ thư viện công cộng, cấp các giấy chứng nhận đăng ký con dấu). Một số thành phố thậm chí sẽ cho phép các cửa hàng tiện ích cấp giấy chứng nhận công cộng.
- ◆ Thẻ Đăng ký Cư trú Cơ bản của bạn sẽ có hiệu lực cho đến ngày hết hạn. Tuy nhiên, bạn phải từ bỏ nó sau khi bạn nhận được Thẻ Mã số Cá nhân.
- ◆ Chip IC trên Thẻ Mã số Cá nhân sẽ chứa tên, địa chỉ, ngày sinh, giới tính, Mã số Cá nhân, và các thông tin khác của bạn được viết trên mặt thẻ, cũng như chứng nhận điện tử nếu có. Không có thông tin cá nhân nhạy cảm cao nào được ghi lại trên thẻ chẳng hạn như thu nhập của bạn.

#### 5. Những thận trọng trong việc xử lý Mã số Cá nhân

- ◆ Không ai được phép sử dụng hoặc thu thập các Mã số Cá nhân trừ khi được pháp luật cho phép. Không nên bắt cần để người khác biết được Mã số Cá nhân của bạn.
- ◆ Bất kỳ ai có được Mã số Cá nhân của người khác và bất kỳ cá nhân có thẩm quyền nào tiếp nhận Mã số Cá nhân của người khác cung cấp cho bên thứ ba trong một bộ hồ sơ có chứa Mã số Cá nhân và các thông tin cá nhân nhạy cảm khác theo một cách bất hợp pháp sẽ phải chịu hình phạt.

#### 6. Thông tin liên lạc

- ◆ Gọi điện đến trung tâm thông tin  
**0570-20-0178 (Tiếng Nhật)**  
**0570-20-0291 (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, và Tiếng Bồ Đào Nha)**  
[Đến ngày 30 tháng 9 năm 2015]  
9:30-17:30 các ngày làm việc trong tuần (đóng cửa vào các ngày cuối tuần, ngày lễ, tết)  
[Ngày 1 tháng 10 năm 2015 đến 31 tháng 3 năm 2016]  
9:30-20:00 các ngày làm việc trong tuần, 9:30-17:30 các ngày cuối tuần và ngày nghỉ lễ  
Lưu ý: Sẽ áp dụng cước phí cuộc gọi do có các dịch vụ Navi-Dial.



Vui lòng xử lý thận trọng  
Mã số Cá nhân của bạn.  
Có giá trị trong suốt cuộc đời của bạn.